Porównanie tłumaczeń Liczb 29:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (i) jednego kozła z kóz na ofiarę za grzech oprócz ofiary przebłagalnej za grzech i (oprócz) stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z pokarmów i ich ofiarami z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożycie też jednego kozła na ofiarę za grzech. Wszystko to przygotujecie oprócz ofiary przebłagalnej za grzech, a także oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z towarzyszącą jej ofiarą z pokarmów oraz ofiarami z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz jednego kozła z kóz na ofiarę za grzech oprócz ofiary za grzech na przebłaganie i oprócz nieustannego całopalenia i jego ofiary pokarmowej oraz ich ofiar z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kozła z kóz jednego na ofiarę za grzech, oprócz ofiary za grzech na oczyszczenie, i oprócz całopalenia ustawicznego, i ofiary śniednej jego, i mokrych ofiar ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kozła za grzech, oprócz tego, co jest obyczaj ofiarować za występek na oczyścienie i całopalenie wieczne, z obiatą i mokremi ofiarami ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie kozła jako ofiarę przebłagalną, oprócz ofiary przebłagalnej z powodu [Dnia] Przebłagania i ustawicznej ofiary całopalnej oraz przynależnej do niej ofiary pokarmowej i ofiar płynnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jednego kozła jako ofiarę za grzech oprócz ofiary przebłagalnej za grzech i oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z ich ofiarą z pokarmów i ich ofiarami z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto kozła na ofiarę przebłagalną za grzech – poza ofiarą przebłagalną za grzech składaną w Dniu Przebłagania oraz nieustanną ofiarą całopalną wraz z przypisanymi im ofiarami pokarmowymi i ofiarami płynnymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oprócz ofiary przebłagalnej z racji Dnia Przebłagania i nieustannego całopalenia wraz z dołączaną do niego ofiarą pokarmową i płynną ofiarujecie także kozła jako ofiarę przebłagalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Także] jednego kozła jako ofiarę przbłagania, niezależnie od ofiary przebłagalnej pojednania i nieustannego całopalenia razem z należącą do niego ofiarą z pokarmów i z płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Przybliżycie w oddaniu] młodego kozła jako oddanie za grzech [chatat], żeby był przebłaganiem za wasze [nieumyślne rytualne skażenie Świętego Miejsca]. Złożycie to oprócz oddania przebłagalnego za grzech i nieustannego oddania wstępującego [olat hatamid], [towarzyszącego mu] oddania hołdowniczego [mincha] i [wina] darów wylania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І одного козла з кіз за гріх, щоб надолужити за вас; опріч того надолуження, що за гріхи, і повсякчасного цілопалення, його жертви і його напитки, за приписом, на милий запах, жертовний дар Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto jednego kozła na ofiarę zagrzeszną, oprócz zagrzesznej ofiary oczyszczającej oraz ustawicznego całopalenia, wraz z jego ofiarą z pokarmów oraz ich zalewkami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jedno koźlę z kóz jako dar ofiarny za grzech, oprócz przebłagalnego daru ofiarnego za grzech i ustawicznego całopalenia oraz ich ofiary zbożowej, wraz z towarzyszącymi im ofiarami płynnymi. |